

■ À LA DECOUVERTE DE LA PLUS VIEILLE VILLE DE FRANCE

■ DISCOVER THE OLDEST CITY IN FRANCE



■ SUR LES PAS DE MARCEL PAGNOL, D'ALBERT LONDRES OU DU COMTE DE MONTE CRISTO, LAISSEZ VOUS GUIDER !

■ FOLLOW IN THE FOOTSTEPS OF MARCEL PAGNOL, ALBERT LONDRES AND THE COUNT OF MONTE CRISTO, AND LET US GUIDE YOU!

Le Service Guide de l'Office de Tourisme et des Congrès, c'est 30 ans d'expérience, 40 guides en 9 langues. Il vous propose des visites panoramiques ou des circuits pédestres à thème de Marseille et sa région mais également des circuits à la carte pour des groupes jusqu'à 400 personnes.

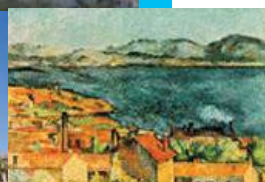
Quelques incontournables :

Le Vieux Marseille et le Panier : depuis 26 siècles, il est le théâtre prestigieux dans lequel se joue l'histoire de Marseille.

Notre Dame de la Garde et les ex-votos : Forteresse et sanctuaire, repère essentiel de Marseille, Notre Dame de la Garde abrite d'émouvants témoignages de piété populaire.

L'Estaque et les peintres : C'est à la fin du siècle dernier que débute, avec l'arrivée de Cézanne dans le petit port de pêche de l'Estaque, l'aventure qui va donner naissance au paysage moderne.

Les îles : Le Château d'If et l'archipel du Frioul.



The Guide Department of Marseille Tourism and Convention Bureau has 30 years of experience, and 40 guides in 9 languages. It offers panoramic tours and walking circuits on the theme of Marseille and its region, as well as tailor-made circuits for groups of up to 400 people.

A few unmissable sights

Old Marseille and Le Panier: For 26 centuries, this is the prestigious theatre in which the history of Marseille has played out.

Notre-Dame de la Garde and the ex-votos: a fortress and sanctuary, and a major landmark of Marseille, Notre-Dame de la Garde contains moving examples of the piety of the local people.

L'Estaque and its painters: At the end of the last century, with the arrival of Cézanne in the small fishing port of L'Estaque, an adventure began that would give birth to modern landscape painting.

The islands: Château d'If and the Frioul archipelago.

Contact : Marketing & Commercialisation Visites guidées / Guided tours

Frédérique SEGOND
Tel : + 33 (0)4 91 13 89 03
Fax : + 33 (0)4 91 13 89 01
fsegond@marseille-tourisme.com

Fabienne BONSIGNOUR
Tel : + 33 (0)4 91 13 89 06
Fax : + 33 (0)4 91 13 89 01
fbonsignour@marseille-tourisme.com

■ QUE FAIRE À MARSEILLE ? VOUS AVEZ 2 HEURES, 5 HEURES, UNE JOURNÉE ?

■ THINGS TO DO IN MARSEILLE WITH 2 HOURS, 5 HOURS OR A DAY TO SPARE

Que ce soit sur terre ou sur mer, la cité phocéenne saura vous surprendre, vous amuser, vous enseigner, vous émerveiller ou vous régaler.

Envie d'apprendre ?

Direction l'un des nombreux musées aux thèmes les plus variés allant de la fondation de Marseille par les grecs 2.600 ans avant J.C aux arts décoratifs en passant par les collections contemporaines et l'égyptologie ou bien ralye culture dans le Panier, le plus vieux quartier de Marseille, la ville n'aura plus de secret pour vous.



Whether on land or at sea, the Phocaeen city is sure to surprise you, amuse you, teach you, amaze you and entertain you.

Feel like learning?

Head to one of the museums on a wide range of themes, from the foundation of Marseille by the Greeks in 2600 B.C to the decorative arts through the contemporary collections and Egyptology. Or go on a cultural scavenger hunt in Le Panier, the oldest neighbourhood in Marseille. The city will hold no more secrets for you.



Envie de s'amuser ?

Chasse au trésor, enquête, quizz dans la ville mais en tuk tuk, en vélo ou en 2CV et avec arrêt pétanque, dégustation de pastis ou rosé obligatoire !



Feel like having fun?

Treasure hunts, investigations and quizzes in the city and also by tuk tuk, bike or 2CV, stopping for bowls and a drink of Pastis or rosé wine of course!



Envie d'être émerveillé ?

Une promenade ou un rallye dans les merveilleuses calanques, activités sportives ou détente, pique-nique ou restaurant fraîcheur. Le poumon bleu marseillais va vous enchanter.



Feel like being amazed?

A walk or scavenger hunt in the wonderful Calanques, sports activities and relaxation, picnics and outdoor restaurants. The "blue lungs" of Marseille will enchant you.



Envie d'éveiller vos sens ?

Cours de bouillabaisse, dégustation de vins ou d'huile d'olive, ateliers olfactifs, création de savon ou de santon : toutes les saveurs provençales s'offrent à vous.



Feel like awakening your senses?

Bouillabaisse-making lessons, wine and olive oil tastings, fragrance workshops, soap and figurine-making; enjoy all the flavours of Provence.

■ LA PROVENCE

Marseille, capitale de la Provence, en peu de temps rejoignez :

Marseille, capital of Provence: in a short time you can reach:

La Camargue, Arles, les Saintes-Maries :

Entre culture et réserve naturelle, faune et flore exceptionnelle au milieu des manades, des chevaux et des taureaux.

The Camargue, Arles, Les Saintes Maries:

Enjoy our culture and nature reserve, and exceptional fauna and flora in the middle of the herds of horses and bulls



Aix-en-Provence et les Alpilles :

Sur les pas de Cézanne à l'ombre de la montagne Sainte Victoire ou au cœur de la ville, ses fontaines, ses ruelles et sa richesse culturelle

Aix en Provence and the Alpilles:

Follow in the footsteps of Cézanne, in the shadow of Sainte Victoire Mountain, or at the heart of the city, with its fountains, side streets and cultural treasures.



Cassis :

Petit port à la porte des Calanques, bordé de domaines viticoles proposant des vins d'exception.

Cassis:

A small port near the calanques, next to wine-growing domains offering exceptional wines.



Circuit Paul Ricard HTTT :

Laissez vous griser par la vitesse sur un véritable circuit de légende.

Paul Ricard HTTT Circuit:

High-speed exhilaration on a legendary circuit.



Les Baux, Saint-Rémy de Provence, Avignon, Aubagne, La Ciotat, La Côte Bleue... tant à découvrir.

Les Baux, Saint Rémy, Avignon, Aubagne, La Ciotat, The Blue Coast...so much to discover.



■ MARSEILLE-PROVENCE 2013 : UN PROGRAMME DE 365 JOURS Quelques temps forts

■ MARSEILLE PROVENCE 2013: A 365-DAY PROGRAMME OF EVENTS Some highlights

REVELATIONS : feuilleton pyrotechnique

A l'initiative de Groupe F, magiciens de la pyrotechnie, un véritable feuilleton mettra en lumière (de feu !) et "révélera" des sites exceptionnels du territoire : montagnes du Garlaban, sites urbains, châteaux, quais du Rhône etc.

REVELATIONS: a pyrotechnical saga

As part of an initiative by Groupe F, pyrotechnical magicians, this saga will illuminate (with fire!) and "reveal" our exceptional local sites: Garlaban mountains, urban sites, castles, Rhône quays etc.



13 CARRIOLES

En hommage à la « cuisine de rue », 13 carioles de fooding se déploieront sur le territoire associant un chef, des spécialités culinaires (kebab, panisses, chichi, pizza, boissons originales...) et un designer contemporain comme autant de dîners d'œils gastronomiques !

13 "CARRIOLES"

As a tribute to "street food", 13 food carts will set up in the local area, with a chef, culinary specialties (kebab, panisses, chichi, pizza, original drinks etc.) and a contemporary designer, for a range of fun gastronomic experiences!

TRANSHUMANCE

Le plus grand rassemblement animalier en Europe. Des milliers d'animaux venus d'Italie, du Maroc et de la Provence vont parcourir le territoire donnant lieu à des grands rassemblements populaires, des cavalcades et des fantasias.

TRANSHUMANCE

The biggest animal gathering in Europe. Thousands of animals from Italy, Morocco and Provence will travel around the area, taking part in big popular gatherings, cavalcades and fantasias.



GR 2013

Un sentier de Grande Randonnée d'un genre nouveau de 280 km entre villes et grands espaces naturels, ponctué d'installations artistiques. Une invitation à découvrir autrement le territoire de la Capitale !

GR2013

A "Grande Randonnée" footpath of a different kind, 280 km between towns and large natural expanses with art installations along the way. An invitation to discover the territory of the Capital in a different way!

THIS IS (NOT) MUSIC

Rendez-vous européen incontournable des cultures urbaines, underground et board culture à la Friche la Belle de Mai. Au programme : street art, art contemporain, musique et sports extrêmes urbains.

THIS IS (NOT) MUSIC

An unmissable European gathering for urban cultures, the underground and board cultures at the Friche la Belle de Mai. On the programme: street art, contemporary art, music and urban extreme sports.



DES EXPOSITIONS BEAUX-ARTS

- Grand Atelier du Midi (Marseille / Aix-en-Provence)
- Rodin, l'ombre de l'Antique (Arles)
- Picasso céramiste et la Méditerranée (Aubagne)

FINE ART EXHIBITIONS

- Grand Atelier du Midi (Marseille/ Aix-en-Provence)
- Rodin, the shadow of the Antique world (Arles)
- Picasso the ceramist and the Mediterranean (Aubagne)

DES EXPOSITIONS DÉDIÉES À L'AVENTURE EUROMÉDITERRANÉENNE

- Albert Camus (Aix-en-Provence)
- Ulysse (Marseille et territoire)
- Navigations et Méditerranées (Marseille)

EXHIBITIONS ON THE EUROMEDITERRANEAN ADVENTURE

- Albert Camus (Aix-en-Provence)
- Ulysses (Marseille and the local area)
- Navigations and Mediterraneans (Marseille)